



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI PŘI ZAJIŠTĚNÍ ODBORNÉ PRAXE
STUDENTŮ FI MU V RÁMCI INTERIM PROJECTU

*CONTRACT ON ASSURING INTERNSHIP WITHIN INTERIM PROJECT FOR
STUDENTS OF THE FACULTY OF INFORMATICS, MASARYK UNIVERSITY*

**I.
SMLUVNÍ STRANY
CONTRACTING PARTIES**

**MASARYKOVA UNIVERZITA, FAKULTA INFORMATIKY
MASARYK UNIVERSITY, FACULTY OF INFORMATICS**

se sídlem Botanická 68a, 602 00 Brno
registered office Botanická 68a, 602 00 Brno
IČ: 00216224, DIČ: CZ00216224
ID (IČ): 00216224, VAT-ID (DIČ): CZ00216224
zastoupená prof. RNDr. Jiřím Zlatuškou, CSc., děkanem fakulty
Represented by prof. RNDr. Jiří Zlatuška, CSc., Faculty Dean
(dále jen „fakulta“)
("Faculty")

a

.....
.....
.....
se sídlem
registered office
IČ:, DIČ:
ID (IČ):, VAT-ID (DIČ):
zastoupená
Represented by
(dále jen „partner“)
("Partner")

**II.
PŘEDMĚT A ÚČEL SMLOUVY
SUBJECT AND PURPOSE**

1. Předmětem této smlouvy je spolupráce fakulty a partnera při zajištění odborných praxí studentů fakulty u partnera za účelem zvýšení odborně praktických znalostí studentů fakulty v rámci studijního oboru Service Science, Management, and Engineering (dále jen SSME).
The Subject hereof is arranging internship for the students of Faculty ("Students") at the Partner's company in order to improve the expertise of Students in the scope of the Service Science, Management and Engineering field of study ("SSME").



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

2. Smluvní strany se dohodly na organizování odborné praxe za níže uvedených podmínek a v souladu s Pravidly spolupráce (dále jen „pravidla“) platnými pro dané akademické období. Přesné znění pravidel je dostupné na webových stránkách oboru (<http://ssme.fi.muni.cz>).
Contracting Parties have agreed on organizing internship under following terms and conditions according to the Cooperation Terms and Conditions ("Rules") valid for the given academic period. The valid version of Rules is available on the SSME website (<http://ssme.fi.muni.cz>).

III.

PODMÍNKY VÝKONU ODBORNÉ PRAXE CONDITIONS OF INTERNSHIP PERFORMANCE

1. Praxe proběhne v prostorách a zařízeních partnera v období dohodnutém mezi fakultou, partnerem a studentem. Toto období je uvedeno v Protokolu o přijetí studenta na odbornou praxi (dále jen „protokol“), který je dostupný na webových stránkách oboru SSME (<http://ssme.fi.muni.cz>). Délka realizované odborné praxe v rámci předmětu FI:PA180 Interim Project je minimálně 5 měsíců.
Internship will take place at the Partner's premises in the time period agreed between Faculty, Partner and Student. This period is stated in the Admission for Internship Report ("Admission Report"), which is available on the SSME website (<http://ssme.fi.muni.cz>). Duration of an executed internship in the scope of the course FI:PA180 Interim Project is at least 5 months.
2. Praxe bude umožněna studentům, kteří před nástupem na ni vyplní a podepíší protokol. Protokol podepisuje osoba odpovědná za řádný průběh praxe ze strany fakulty (dále jen „garant za fakultu“) a osoba odpovědná za řádný průběh praxe ze strany partnera (dále jen „garant za partnera“).
Internship will be allowed to students who fill out and sign the Admission Report. Admission Report must be signed by a person responsible for the due course of internship on the Faculty side ("Faculty Guarantor") and a person responsible for the due course of internship on the Partner's side ("Partner Guarantor").

IV.

POVINNOSTI FAKULTY FACULTY RESPONSIBILITIES

1. Garant za fakultu v součinnosti s garantem za partnera:
Faculty Guarantor in co-operation with Partner Guarantor:
 - a. zajistí před nástupem studenta na odbornou praxi zpracování a podepsání protokolu,
assure processing and signing Admission Report before Student enters internship;
 - b. zajistí před nástupem studenta na odbornou praxi vypracování programu praxe, a to buď jednotlivě pro každého studenta nebo pro skupinu studentů,
assure scheduling internship before Student enters internship for each particular Student or for a group of Students;
 - c. po ukončení odborné praxe zapíše do Potvrzení o absolvování praxe (dále jen „potvrzení“) hodnocení přístupu studenta k praxi. Potvrzení je dostupné na webových stránkách oboru SSME (<http://ssme.fi.muni.cz>).



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

fill in the evaluation of the Student's attitude to internship in the Confirmation on Internship Passing ("Confirmation") after internship completion. The Confirmation form is available on the SSME website (<http://ssme.fi.muni.cz>).

2. Garantem za fakultu je určen:
doc. RNDr. Vlastislav Dohnal, Ph.D., e-mail: dohnal@muni.cz, tel.: 549 49 3360.
Faculty Guarantor is:
doc. RNDr. Vlastislav Dohnal, Ph.D., e-mail: dohnal@muni.cz, tel.: 549 49 3360.
3. Fakulta je povinna informovat partnera o jakýchkoliv změnách nebo okolnostech, jež by mohly mít vliv na průběh odborné praxe pro obě zúčastněné strany.
Faculty is obliged to inform Partner about any changes or circumstances that could influence the internship run for both concerned parties.

V.

POVINNOSTI PARTNERA PARTNER'S RESPONSIBILITIES

1. Partner umožní garantovi za fakultu vstup na pracoviště, na kterém probíhá odborná praxe studenta, a poskytne mu potřebné informace.
Partner provides Faculty Guarantor with access to the internship workplace together with necessary information.
2. Partner se zavazuje zabezpečit studentům absolvujícím praxi pracovní podmínky odpovídající právním předpisům. Zejména je seznámí s předpisy o PO a BOZP, pracovním řádem a dalšími právními předpisy vztahujícími se k organizaci, průběhu a náplni odborné praxe.
Partner commits to provide Students on internship with work conditions according to the legislative. Especially, Partner introduces the EHS (Environment, Health and Safety) regulations and other legal regulations related to the company, course and contents of internship to Students.
3. Garantem za partnera je určen:
....., e-mail:, tel.:
Partner Guarantor is:
....., e-mail:, tel.:
4. Po skončení praxe vyplní garant za partnera pro každého studenta potvrzení a předá je garantovi za fakultu. Potvrzení podepsané garantem za partnera, garantem za fakultu a studentem je spolu s vypracováním a obhájením Závěrečné zprávy o průběhu praxe podkladem pro započtení absolvování odborné praxe, resp. získání kolokvia, a udělení příslušných kreditů garantem za fakultu. Vzor Závěrečné zprávy je dostupný na webových stránkách oboru (<http://ssme.fi.muni.cz>).
Partner Guarantor fills in Confirmation for each Student and hands it over to Faculty Guarantor after internship completion. Confirmation signed by Partner Guarantor, Faculty Guarantor and Student, together with elaboration and defence of Final Report on internship run, forms a foundation for granting the credit for internship passing, getting a colloquium and appropriate credits by Faculty Guarantor. A Final Report example is available on the SSME website (<http://ssme.fi.muni.cz>).



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

VI. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ FINAL PROVISIONS

1. Smluvní strany se zavazují, že obchodní a technické informace, které jim byly v souvislosti s plněním smlouvy svěřeny smluvním partnerem, nezpřístupní žádným způsobem třetím osobám bez jeho písemného souhlasu a nepoužijí tyto informace k jiným účelům než k plnění podmínek smlouvy.
Contracting Parties commit not to disclose business and technical information provided to them by the contracting partner to a third party without written approval of the given Contracting Party and not to use this information for any other purpose than fulfilling the Contract conditions.
2. Smlouva vzniká projevením souhlasu obou smluvních stran s celým jejím obsahem. Souhlas musí být písemný, řádně potvrzený a podepsaný oprávněným zástupcem smluvní strany, která jej projevila.
Contract comes into effect with consent manifestation of both contracting parties on all of its content. The consent must be written, properly confirmed and signed by a competent representative of the manifesting Contracting Party.
3. Smlouva se sjednává na dobu neurčitou a nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma stranami.
Contract is agreed for an indefinite time period and becomes effective after being concluded by both Contracting Parties.
4. Ukáže-li se po podpisu smlouvy některé její ustanovení jako neplatné, neztrácí platnost smlouva jako celek.
If any part hereof turns up to be invalid after conclusion, Contract as a whole remains valid.
5. Měnit nebo doplňovat text této smlouvy je možné pouze formou písemných dodatků, přičemž za dodatek se považuje pouze to, co je jako dodatek označeno, průběžně číslováno, řádně potvrzeno a podepsáno oprávněnými zástupci smluvních stran. Pro platnost dodatku smlouvy se vyžaduje dohoda smluvních stran o celém jeho obsahu.
The text hereof can be modified or amended only in the form of written amendments. An amendment must be specified as such, numbered in ascending manner and properly signed by competent representatives of Contracting Parties. The amendment is valid only if Contracting Parties agree on its whole content.
6. Při neplnění nebo porušení podmínek stanovených v této smlouvě je kterákoli ze stran oprávněna od této smlouvy odstoupit. Odstoupení od smlouvy musí být učiněno písemně a jeho účinky nastávají dnem následujícím po doručení druhé straně.
In case of a failure to fulfil or breaking the conditions hereof by any Party, the other Party is entitled to terminate Contract by a written notice coming into effect on the day after its delivery to the other party.
7. Smluvní strany jsou oprávněny tuto smlouvu kdykoliv vypovědět. Výpověď musí mít písemnou formu a nabývá platnosti dnem ukončení všech běžících instancí Interim Projectu u partnera. Smluvní strany mohou rovněž ukončit účinnost této smlouvy dohodou.
Contracting parties can cancel this Contract anytime. The cancellation must be done in writing and it comes into effect on the completion day of all Interim Project instances running at the Partner's company. Contracting Parties can agree to cancel the effect hereof as well.



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

8. V dalších otázkách, touto smlouvou výslovně neupravených, se použijí přiměřeně ustanovení občanského zákoníku.
Other cases not explicitly regulated hereby will be adequately governed by the relevant provisions of the Civil Code.
9. Tato smlouva je sepsána ve dvou stejnopisech v česko-anglickém znění, přičemž každá smluvní strana obdrží po jednom stejnopisu. Smluvní strany sjednávají, že pro výklad a provádění této smlouvy má přednost české jazykové znění.
This Contract is executed in two counterparts in the Czech-English language version and each Contracting Party shall receive one counterpart. The Contracting Parties have agreed that the Czech language version shall take precedence for the interpretation and execution of this Contract.
10. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoli v tísní za nápadně nevýhodných podmínek. Autentičnost této smlouvy potvrzují strany svým podpisem.
Contracting Parties represent that they have read this Contract before concluding it and that it was signed after a mutual discussion according to their authentic and independent will, certainly, seriously and comprehensively, not under pressure at inconvenient conditions. The authenticity hereof is confirmed by the signatures of Contracting Parties.

Brno,

Brno,

.....
prof. RNDr. Jiří Zlatuška, CSc.
za fakultu / for Faculty

.....
[redacted]
za partnera / for Partner